**«ЗДРАВСТВУЙТЕ, Я - ВАШ ПРИЗРАК!»**

***музыкальная комедия в 2-х действиях с прологом и эпилогом***

***по мотивам рассказа О. Уайльда «Кентервилльское привидение»***

Санкт- Петербург

**1999 г.**

Действующие лица:

**Сэр Джон КЕНТЕРВИЛЛЬ - призрак**

**Леди АБИГАЙЛЬ КЕНТЕРВИЛЛЬ - портрет**

**Сэр Джеймс КЕНТЕРВИЛЛЬ, - портрет**

**Сэр Эдуард КЕНТЕРВИЛЛЬ, - портрет**

**Мистер ОТИС - богатый американец**

**Миссис ОТИС - его жена**

**ВИРДЖИНИЯ - их дочь**

**ДЖОРДЖ - их сын**

**ЧАРЛЬЗ УОЛТЕР - библиотекарь Британского музея**

**ДОРОТИ - экономка в замке**

**Председатель аукциона, он же строительный мастер,**

**он же - сэр ОСКАР УАЙЛЬД**

**Служители аукциона, они же - строительные рабочие**

**действие происходит в конце прошлого века в Англии**

**ПРОЛОГ:**

**(Перед занавесом в центре сцены - трибуна Председателя аукциона. По краям сцены - две ложи. В правой - Отис и Вирджиния. В левой - публика, среди которой - Чарльз. Появляются Председатель аукциона и служители.)**

**Председатель: (на музыке)**

**Господа, проверьте срочно**

**Ваши чековые книжки.**

**Слабонервных просим выйти.**

**Прочих - соблюдать бонтон.**

**Отис:**

**Приступайте! Время - деньги!**

**Поучения - излишни.**

**Мы готовы! Начинайте!**

**Председатель:**

**Иес! Ита-а-ак!... Аукцион!**

**Служители:**

**Аукцион! Аукцион! Аукцион!...**

**Всё держится на купле и продаже**

**На нашей обожаемой земле!**

**Сэр покупатель! Мир к услугам вашим!**

**Есть деньги, значит, нет проблем!**

**Любых времен любые раритеты**

**Сожмутся до объема кошелька!**

**Сэр председатель! Гонг! - И всю планету**

**Мы тотчас пустим с молотка!**

**Аукцион! Аукцион! Аукцион!...**

**(зачитывают реестр лотов)**

-Руины древнегреческого театра!

-Скульптура! Цезарь с Брутом на руках.

-Интимная пижама Клеопатры!

-Фрагменты от тернового венка!

-Больших размеров «малые голландцы»!

-Японский бог!

-Колесный пароход!

-Сервант!... Прошу прощения. Сервантес!

Наброски книги... «Тихий Дон... (переворачивает лист) Кихот»!..

Аукцион! Аукцион! Аукцион!

Отис:

Господа аборигены!

Эти шуточки вы бросьте!

Всё, что вы перечисляли, -

Чепуха и суррогат!

Председатель:

Господа! Прошу вниманья!

Исполняя волю гостя,

Мы начнем с конца реестра.

Предъявите экспонат!

(служители выносят огромный альбом)

Вот главная жемчужина программы!

Классический традиционный стиль!

Угодья, парк, конюшня, пруд и... ЗАМОК!

Служители:

Наш Кентервилль! Чудесный Кентервилль!

Председатель: Поскольку, кроме перечисленного, в Кентервилль-холле имеются также обширная старинная библиотека и столь же старинная портретная галерея, мы сочли возможным повысить начальную цену до 200 тысяч фунтов! Кто больше, господа?

Отис: (моментально) Я!

Председатель: Простите, сэр, а насколько больше?

Отис: Намного. И не называй меня сэром, сынок. Я - *мистер* Отис! Американец и демократ. Сделай соответствующие выводы и говори прямо, сколько нужно выложить.

Председатель: Так нельзя, мистер... Существуют традиции.

Отис: О-кей! Беру эту ферму вместе с традициями.

(возмущенный шум в левой ложе)

Вирджиния: Па! Это они из-за традиций так шумят?

Отис: Наверное. Может, у них больше ни черта не осталось?

Чарльз: (кричит) Книги и картины из Кентервилль-холла должны принадлежать Британскому музею! Двести одна тысяча!

(аплодисменты в левой ложе)

Председатель: Британский музей против Соединенных Штатов! Двести одна тысяча - раз!..

Отис: (невозмутимо) 250 тысяч.

Чарльз: Прибавляю... 500 фунтов!

(аплодисменты в левой ложе)

Председатель: Браво, сэр! Культура против бизнеса! 250 - 500 - раз! Кто больше, господа?

Отис: Я же сказал, кто. 275 тысяч. (чей-то одинокий свист. Пауза)

Председатель: Страсти накаляются! Что скажет Британский музей?

Чарльз: Британский музей скажет... 275 тысяч... (роется в карманах) 20... нет... 23 фунта... (достает и пересчитывает монеты) и еще 7 шиллингов. (он жалок)

Председатель: (Чарльзу) Вы - герой, сэр! (Отису) Будете набавлять?

Отис: (насмешливо) Такие деньги. Надо подумать.

Чарльз: (кричит) Сэр! Вы, американцы, всему знаете цену, но и понятия не имеете о подлинных ценностях! Оставьте Англии хотя бы ее прошлое!

Отис: 300 тысяч. (мертвая тишина)

Председатель: Лучше бы Америка никогда не была открыта... 300 тысяч - раз! (удар гонга) 300 тысяч - два... (удар гонга, пауза) Бедная Англия...

Отис: Нокаутируй свою сковородку еще раз, сынок. Чтобы все было по правилам.

Председатель: Три! (удар гонга) Ну, что ж. Поздравляю. Вы стали лендлордом.

Отис: Я всегда остаюсь самим собой! Человеком, который добивается того, что хочет! (выписывает чек и несет его Председателю)

Служители:

Всё держится на купле и продаже

На нашей обожаемой земле!

Сэр покупатель, мир - к услугам вашим!

Есть деньги, значит - нет проблем!

Аукцион! Аукцион! Аукцион!...

Отис: Книжки и картинки - ладно. Мебель какая-нибудь на этом ранчо есть?

Председатель: Прекрасная старинная мебель, сэр. Вот альбом гравюр. Здесь все интерьеры Кентервилль-холла. Хотите взглянуть?

Отис: Это не по моей части. Вирджиния, детка, поди сюда. (Вирджиния идет к отцу) Просто помешана на всем старинном... Взгляни-ка. (Вирджиния рассматривает гравюры)

Председатель: (Отису, конфиденциально) Считаю своим долгом предупредить вас, сэр... В замке уже триста лет водится привидение.

Отис: (подмигнув) Хорошая шутка. Я смотрю, вы тут научились делать бизнес на подержанных вещах... Доплачивать за привидение, надеюсь, не нужно? (дочери) Вирджиния, ну, как тебе твое приданое?

Вирджиния: Это - сказка, па! (поет)

Полный штиль...

Мрак забвенья, запустенье, прах и пыль...

Даже птичий крик не слышен.

Погружен во мглу по крыши

Кентервилль...

И во тьме

Замок спит на зачарованном холме.

Лабиринту гулких лоджий

Снится сон, совсем такой же,

Как и мне...

Кто, кто, кто

Там на взмыленном мчится коне,

Сквозь колючий терновник дорогу мечом прорубая?!

Кто, кто, кто

Наклоняется нежно ко мне,

Поцелуем живым заколдованный сон прерывая?!

Это - ты!

Не боящийся ни чар, ни темноты!

Сделав круг в сто тысяч миль,

Ты вернулся в Кентервилль

Подтвердить финал счастливый

Предсказаний и легенд...

Оживает графство Кент!..

Графство Кент!... (музыка, свет гаснет)

Картина первая

(Темная каминная Кентервилль-холла. Появляется призрак сэра Джона Кентервилля.)

Призрак:

Меж остывших каминов и ржавых доспехов...

Меж гнилых гобеленов и мутных зеркал...

Я брожу...

Бестелесная плоть, безголосое эхо...

Триста лет я бессмертен.

О как я смертельно устал!..

Боже! Если ты есть, прояви милосердье!

Сколько, сколько еще в эту тьму мне таращить глаза?!

За терпенье мое награди меня, Господи, смертью!

Как назад три столетья ты жизнью меня наказал!

(заламывает руки, кружится и покачивается, словно в нелепом танце)

На бронзовом подсвечнике

Позеленевший воск...

Покруче были грешники,

Однако ж - обошлось!

Препровожден с молитвами,

В венках, цветах, дарах

Под мраморными плитами

Почил преступный прах!

Тираны, шлюхи, пьяницы,

Доносчик и палач -

В фамильных усыпальницах!

А я не сплю, хоть плачь!

О небо! Где же истина?

Как вышло так, скажи, -

Что все мертвы пожизненно,

А я посмертно - жив?!

Боже! Если ты есть, прояви милосердье!

Сколько, сколько еще в эту тьму мне таращить глаза?!

За терпенье мое награди меня, Господи, смертью,

Как назад три столетья ты жизнью меня наказал! (опускается на колени, начинает кинжалом скрести кровавое пятно на полу. В такт движению, задыхаясь от усталости, повторяет слова «пророчества».

Призрак: Когда исчезнет кровь... и поцелует дева... Того, кто смог простить...

Врагов смертельных двух... Тогда начнет цвести... серебряное древо... И обретет покой... Мятежный грешный дух...

(эхо подхватывает эти слова и на разные голоса перекатывает их под сводами замка.)

Призрак: (в отчаянии) Ты никогда не исчезнешь, проклятое пятно! Никогда!

(высвечивается портретная галерея. В центре ее - пустая рама. Рядом с ней - «портреты» Абигайль, Джеймса и Эдуарда. Призрак стонет.)

Абигайль: (капризно) Триста лет одно и то же. Скажите ему, пусть прекратит.

Эдуард: Братец! Имейте совесть. Заткнитесь. Вы все-таки привидение. А не бык, наступивший на гвоздь!

(«портреты» захихикали)

Призрак: Не смейте со мной так разговаривать!

Эдуард: Да кто с вами разговаривает! Вы! Приживалка!

Джеймс: Вы разговариваете сам с собой.

Абигайль: Очевидно, это у вас чисто старческое...

(«портреты» хихикают)

Призрак: О тоска, тоска!... (снова берется за свою бессмысленную работу) Когда исчезнет кровь... и поцелует дева...

Абигайль: Нет, он безнадежен... Джон! Ну, посмотрите на себя! Какая дева станет целовать полудохлого неопрятного старика с явными признаками сумасшествия? Это же несерьезно! Влипли в историю, так несите свой крест с достоинством.

Призрак: (вскинулся) Достоинство? Это ты говоришь о достоинстве? А по чьей милости мне приходится бесконечно стареть, бессмысленно болтаясь между двумя мирами!?

Джеймс: Только по вашей собственной, брат. Убийство - всегда промах. Никогда не следует делать того, о чем нельзя поболтать с друзьями после обеда.

Призрак: Но она была моей женой! Женой!... Абигайль! Во имя твоей собственной крови, которую я пролил! Ты была мне верна или нет? Откуда у тебя появилось это проклятое ожерелье?! Кто?! (показывает на Эдуарда) Он? (показывает на Джеймса) Он?.. Одно слово правды! Который из них? Или... оба? Говори, змея!

Абигайль: Сперва зарежут, а после спрашивают... (зевнула) Прощайте.

Призрак: Дрянь! (отшвырнул кинжал, скорчился в кресле. Пауза. Появилась Дороти со свечой в руке.)

Дороти: (уговаривает себя дрожащим голосом) Я никого не боюсь... Ни грозы, ни мужчин, ни привидений... Я никого не боюсь... Ни грозы, ни мужчин, ни привидений... Я порядочная женщина... Больше того, я честная девушка... Со мной мое доброе имя... Мне нужно приготовить помещение к приезду новых хозяев... Они скоро приедут... Я должна успеть... Они приедут утром...

Призрак: (устало) Утром приезжают новые хозяева? В таком случает почистите мне зубы пожалуйста. (снял с плеч голову и протянул экономке)

Дороти: (обреченно) Слушаюсь, сэр. (падает в обморок. Призрак водрузил голову на место, поет)

Ни молитвы и ни пророчества

Не спасут меня, не спасут!

Будь ты проклято, одиночество!

Мой неправедный Страшный суд!

На этом свете и на том

Меня не любят и боятся!

Ну, пусть химера, пусть фантом!

Но мне-то, МНЕ(!) куда деваться?!

«Портреты»:

Этот узел сами связали вы.

Виноваты сами во всём!

Ну, приехали. Ну, хозяева.

Вы-то, собственно, тут причем?

Как надоели нам, сэр Джон,

Вы вместе с вашим вечным воем.

Ступайте прочь! Идите вон!

И дверь заприте за собою!

(Медленно и понуро Призрак удаляется. Свет гаснет. Пауза. Затем следует ослепительная вспышка, при свете которой становится видно семейство Отисов, стоящее в мизансцене семейной фотографии посреди каминной. У фотоаппарата на треноге, спиной к зрителям, - Джордж.)

Джордж: Нет, нет! Не расходитесь! Я сделаю еще один снимок. (перезаряжает фотоаппарат)

Вирджиния: Па! Ну, скоро он?

Миссис Отис: Вирджиния! Прекрати дергать отца! Лучше дерни вон тот шнурок. Это звонок к экономке. (Вирджиния дергает витой шнур. Слышен отдаленный звон колокольчика)

Отис: Хочешь, чтобы она снялась вместе с нами? О-кей. Это вполне в духе нашей демократии.

Миссис Отис: Причем тут наша демократия? Просто ей пора подавать ужин.

(появилась Дороти с подносом, уставленном посудой)

Вирджиния: Дороти! Мы решили сфотографироваться в память о первом дне нашего пребывания в замке. Хотите с нами?

Дороти: Слушаюсь, мисс. (присоединяется к Отисам, не выпуская из рук подноса)

Джордж: Я поставил на автоматический спуск! (подходит к остальным. Теперь все стоят лицом к аппарату и не видят, как на заднем плане появился Призрак и, любопытствуя, тоже присоединяется к стоящим перед фотокамерой.) Восемь... Девять... Десять!

(Яркая вспышка. Дороти роняет поднос. Призрак опрометью кидается прочь и скрывается.)

Дороти: Ради Бога извините, миссис Отис. Я думала, это - молния. Я с детства боюсь грозы. (собирает осколки)

Джордж: (солидно) А чего ее бояться? Обыкновенное атмосферное явление.

Дороти: (послушно) Да, сэр. Обыкновенное. Но очень страшное явление. (уходит, унося осколки)

Джордж: Пойду, проявлю пластинки. (уходит следом)

Миссис Отис: (трогает вымпел с гербом Кентервиллей) Дорогой, у тебя нет ощущения, что нас надули? Здесь же всё давно прогнило.

Отис: (бодро) Конечно, прогнило... Но мы всё перестроим.

Миссис Отис: (раздраженно) Не понимаю, зачем перестраивать то, что рухнет и без наших усилий.

Вирджиния: Зато какие книги там, во флигеле! А портреты!.. Посмотри! Прямо как живые!

Миссис Отис: (неприязненно рассматривает портреты) Омерзительные физиономии. Завтра же снимем... (указывая на Эдуарда) С таким лбом у нас не взяли бы его на службу даже в полицию... А эта дамочка! (указывает на Джеймса) Вот уж, я думаю, была мегера. Ишь, как губки поджала!

Вирджиния: Что ты, ма! Это - мужчина!

(появилась Дороти с новым подносом)

Миссис Отис: (с сомнением) Мужчина? С выщипанными бровями? Гм... Ну, уж это - точно женщина... (показывает на Абигайль) Или, по крайней мере, толстый мальчик-переросток.

Отис: (разглядывает пятно на полу) Какое странное пятно... Дороти! Здесь, что, собирались красить полы?

Дороти: (расставляя посуду) Это не краска, сэр.

Отис: А что? (пауза) Отвечайте!

Дороти: Слушаюсь, сэр. (поёт)

Граф Кентервилль, уходя на войну,

В замке оставил малютку-жену.

Грустно глядела графиня в окно...

Отис:

Понял. И все же... Причем тут пятно?

Дороти:

Минуло несколько тягостных дней.

Братья супруга являются к ней.

Робко графиня выходит к родне...

Миссис Отис:

Милочка, будьте добры, о пятне.

Дороти:

Слушаюсь, миссис Отис. (поет)

Бьется сэр Джон, не слезая с коня.

А в Кентервилле бокалы звенят.

Двое гостей, а хозяйка - одна!..

Отис:

Хоть пристрелите, не вижу пятна!

Дороти:

Дымом без пламени стелется слух.

Челядь судачит: который из двух?

На репутации леди - пятно!

Миссис Отис: (теряя терпение)

А на паркете откуда оно?

Дороти:

Отвечаю, миссис Отис. (поет)

Слухи доходят до графа, И вот

Ревность ведет его в новый поход!

Он в Кентервилль возвращается, но...

Отис и миссис Отис: (вместе)

С графом все ясно! Откуда пятно?

Дороти:

Сейчас, сэр. (поет)

Братьев коварных своих не застав,

В спальню супруги врывается граф.

Спит, как дитя, молодая жена...

Отис: (трясет Дороти)

Полный расчет! Или тайну пятна!

Дороти: Конечно, сэр. В резной шкатулке он нашел пачку нежнейших писем без подписи. А на самой леди, прямо поверх ночной сорочки, ослепительно сверкало незнакомое графу ожерелье ценой в целое состояние. Как вы понимаете, сэр, это не могло его не обеспокоить... Не трясите меня так, сэр. Иначе я не смогу допеть... до пятна.

Вирджиния: Отец! Оставь ее! Дороти! Продолжайте пожалуйста!..

Дороти:

Слушаюсь, мисс. (поет)

В гнусной измене уверен сэр Джон.

Сэр вынимает кинжал из ножон.

Молнией блещет толедская сталь.

Сэр в столбняке. И мертва Абигайль!

(патетически)

Графу ревнивому грех не прощён!

Стал привиденьем несчастный сэр Джон!

Вечно скитаться ему суждено...

Вечно кровавое это пятно. (пауза)

Вирджиния: Какая поразительная история!

Миссис Отис: Поражает другое. Если этот гангстер зарезал ее в собственной спальне, то кто перенес пятно в каминную?

Дороти: Не знаю, миссис Отис. Наверное, он сам. Сэр Джон Кентервилль. Вернее его призрак.

Отис: Зачем? Почему?!

Дороти: Не знаю, сэр... Может быть, здесь... теплее? (пауза)

Отис: (кричит) Вздор! Чепуха! Нет никаких призраков! Их не бы-ва-ет! Даже в такой отсталой стране, как ваша!.. (взял себя в руки) Наука... наша, конечно... уже давно установила, что привидения - это галлюцинация.

Дороти: Это очень страшная галлюцинация, сэр. Вчера ночью она, услышав, что утром приезжаете вы, сэр, попросила меня почистить зубы.

Миссис Отис: (ядовито) А вы что, милочка, без напоминания не чистите зубы?

Дороти: Что вы, миссис! Но она попросила почистить зубы *ему*.

Миссис Отис: Ему? У вас тут кто-то был?

Дороти: Как можно, миссис! Я порядочная женщина! Больше того, я - честная девушка! Здесь были только я и моя галлюцинация в виде сэра Джона. Он сидел в кресле. И, когда я вошла, он снял с плеч голову и, протягивая ее мне, сказал: почистите мне зубы.

Миссис Отис: (выразительно переглянувшись с мужем) А вы что сделали?

Дороти: Как всегда. Упала в обморок.

Миссис Отис: Везде одно и то же! Когда в доме пятна, экономки всё валят на привидения.

Дороти: Я порядочная женщина, больше того, я - честная девушка! Со мной моё доброе имя...

Отис: (с досадой) О-кей, о-кей... Пусть. Но на будущее имейте в виду. Даже, если где-то и водились привидения, призраки, вампиры, гномы, тролли, гоблины, ведьмы и оборотни, то после того, как там появляемся мы, американцы и демократы, нечисти ничего не остается делать, как убраться подальше! Прогресс, детка! Вот самое лучшее средство от привидений! (поет)

Был этот мир - дремучий лес.

В нем только призраки водились.

Но братья Бизнес и Прогресс

На белом свете появились!

И засучили рукава.

И за работу взялись оба.

И там, где были вековые дерева,

Пронзили небо деловые небоскребы!

«Американец» не национальность!

«Американец» - это специальность!

И звездно-полосатый флаг

Есть символ процветания и благ!

Во мгле английской старины

Гнездятся глупых страхов тени.

Но привиденья не страшны

Тому, кто спит без сновидений!

На суеверьях ставим крест!

И вывод каждому понятен:

Нет лучше формулы, чем «Бизнес плюс Прогресс

Равно отсутствию и призраков и пятен!»

(вместе с женой)

«Американец» не национальность!

«Американец» - это специальность!

И звездно-полосатый флаг

Есть символ процветания и благ!

Отис: Вирджиния, девочка, достань-ка из несессера пятновыводитель! (Вирджиния выполняет его просьбу) Вот! Новейшее средство! Называется, между прочим, «Безупречная репутация»! (опрыскивает пятно из бутылки с пульверизатором)

Вирджиния: Па! Может быть, не стоит? Ведь пятно было здесь всегда! Оно - вечное!

Отис: С нашим появлением здесь начинается новый век! Дороти! Тряпку! (вытирает поданной тряпкой пол) Ну! Где ваше хваленое вечное пятно? Оно исчезло! А вы толкуете о каких-то привидениях! (за окном страшный удар грома. Дороти хватается за сердце.) Что бы я точно поменял в Англии, так это погоду...

(вбегает Джордж с фотоснимками)

Джордж: Посмотрите, как здорово получилось!

(Отисы разглядывают фотоснимки. Дороти осторожно заглядывает через плечо Отиса и со стоном падает в очередной обморок.)

Отис: Да что же это! Долго еще она ни с того ни с сего будет брякаться об пол!?

(Вирджиния пытается привести Дороти в чувство)

Миссис Отис: А ты вычти с нее разок, как за разбитую посуду, она живо перестанет.

Джордж: (разглядывает снимок) Па... Ма... Я... Она... А это что за рожа?

Дороти: (слабым голосом) Это он!.. Он!... Призрак!

(Удар грома за окном, и как его продолжение раскатились под сводами замка слова старинного пророчества:

Когда исчезнет кровь, и поцелует дева

Того, кто смог простить врагов смертельных двух,

Тогда начнет цвести серебряное древо,

И обретет покой мятежный грешный дух!...)

Отис: Значит, он все-таки существует?.. (затемнение)

(Когда свет зажигается, каминная пуста. Разговаривают портреты.)

Абигайль: Нет, вы слышали? Она сказала, что я похожа на толстого переростка!.. Я!... А сама одета так, словно ее платье сшито в припадке безумия, а надето в бурю!

Джеймс: Я - мегера с выщипанными бровями! Ужасно!

Эдуард: Ужасно то, что мы, слыша всё это, так и будем висеть, сложа руки!

Абигайль: (решительно) Этих выскочек нужно поставить на место!

Джеймс: Но как?! Разве искусство может противостоять пошлости?

Эдуард: Противостоять - сколько угодно. Победить не может.

Абигайль: И это всё, что вы можете сказать? Позор, Кентервилли!

(В каминной появился Призрак. Идет к тому месту, где было пятно)

Джеймс: Вот кто нам нужен!

( Призрак растерянно оглядывается. Пятна нет.)

Призрак: Когда исчезнет кровь... Где пятно?... Когда исчезнет кровь... Господи! Неужели ты услышал меня, и пророчество начинает сбываться? Когда исчезнет кровь... Пятна нет! Кровь исчезла! (поет)

Я - одно сплошное «между»,

Я - изгой (!)

Вдруг опять обрел надежду

На покой!

Ты разжал свои оковы,

Душный мрак?

Мною верно истолкован

Этот знак?

Уснуть в саду под музыку травы,

Не вспоминая прошлые напасти...

И видеть сны о чудесах любви

И улыбаться собственному счастью...

Пускай вершат столетия свой путь.

Уже не ранят сброшенные путы.

Взойду цветами, чтобы кто-нибудь

Когда-нибудь их подарил кому-то...

И, даже если всё совсем не так,

И я в своей надежде ошибаюсь,

Благодарю судьбу за добрый знак

И улыбаюсь, Боже, улыбаюсь!...

Абигайль: Джон! Если ваш приступ прошел, будьте добры, обратите на меня внимание.

Призрак: А-а-а, Абигайль! Ты хорошо выглядишь. Сегодня даже это проклятое ожерелье не портит тебя. Ты такая же, как тогда, на псовой охоте у герцога Кроуфорда. Помнишь?

Абигайль: Кого? Кроуфорда или его псов?

Призрак: Меня.

Абигайль: А вы разве там были?

Призрак: Конечно. Мы скакали рядом и говорили о том, что каждый человек напоминает какое-нибудь животное. И я сказал, что ты похожа на молодого олененка. А ты ответила, что я похож на пожилую лошадь. Помнишь?

Абигайль: Помню. Вы и сейчас на нее похожи. Только не на пожилую, а на очень старую.

Призрак: (не обиделся) Увы... С годами человек все больше становится самим собой.

Абигайль: С годами, Джон, человек стареет. Становится неряшливым и забывчивым. И начинает пренебрегать своими прямыми обязанностями.

Эдуард: Очнитесь, братец! Враги в замке!

Джеймс: Они попирают наши родовые святыни!

Абигайль: И не только попирают, но еще и обзываются толстыми переростками!

Эдуард: Объявите им войну, Джон!

Джеймс: Пугните их как следует!

Абигайль: Вперед, Кентервилльское чудовище!

Призрак: (покачал головой) Нет. Кентервилльский призрак больше не станет пугать людей по ночам. У него появилась... *надежда*! Кровь исчезла. Пятна больше нет!

Абигайль: (поет)

Ах, Джон, но это - наше любимое пятно!

Эдуард:

Вы триста лет скребли его кинжалом!

Джеймс:

Для нас и Абигайль так много значило оно!

Призрак:

Я счастлив стал, когда оно пропало!

Абигайль:

Вы думаете, с неба вам знаки подают?

Эдуард:

Вы в детство впали, брат мой долгожитель!

Джеймс:

Решил судьбу реликвии за несколько минут

Американский пятновыводитель!

«Портреты»: (вместе)

Посягательство!

Надругательство!

Где фамильная ваша честь?

Невмешательство

Есть предательство!..

Призрак:

Пусть останется всё как есть!

Я уверен: это - знамение!

Время близится. Я - умру!

Кентервилльское привидение

Не вступает в вашу игру! (уходит)

«Портреты»:

Не сдвинув дел ни на щепоть,

Мы схлопотали оплеуху...

Знать, там, где торжествует плоть,

Дух удирает что есть духу!... (повторы)

- з а н а в е с -

КАРТИНА ВТОРАЯ

(Каминная. День. На всём видны следы пребывания в замке новых хозяев. Заметны приготовления к ремонту. «Портреты» сняты со стены и стоят на полу. Джордж, который явно мается от безделья, нашел себе развлечение в том, что, избрав портрет Абигайль в качестве мишени, мечет в него игрушечные стрелы с резиновыми присосками. Вирджиния стоит у мольберта и пишет красками портрет Дороти. Та сидит в кресле на фоне сухого деревца в напольной вазе. В руках у Дороти старинная книга в тяжелом кожаном переплете.)

Дороти: (читает) ...И братья позвали слуг и сказали: сэр Джон исчез, ищите. И стали искать и не находили. А на девятый день после исчезновения, столь таинственного, стал он вновь появляться в комнатах и переходах. И вид его был страшен. На руках - цепи. И стоны, которые издавал он, были жалобны и ужасны...

Вирджиния: Джордж! Прекрати! Ты нам мешаешь! (Джордж пустил последнюю стрелу прямо в лоб несчастной Абигайль и, засунув руки в карманы, удалился насвистывая.) Продолжайте, Дороти.

Дороти: Слушаюсь, мисс. (читает) ...И позвали магистра ордена Розы и Креста. И он творил заклинания и сказал: «Грешное тело ищите в замке, ибо не отходит дух нераскаянный от своего тела дальше, нежели на 666 шагов.» И стали искать, и не находили...

Вирджиния: Дороти, будьте добры, поверните деревце немного влево... Вот так, спасибо... «И не находили»... Продолжайте пожалуйста.

Дороти: (глядя куда-то за спину Вирджинии) Слушаюсь, мисс. (со стоном падает в обморок. В каминной появился «призрак» - странная фигура в балахоне с прорезями для глаз.)

Фигура: (завывая) Я - Кентервилльское привидение... Где моё пятно?... Отдавайте моё пятнышко!... А то всех передушу, как индюшек!..

Вирджиния: Джордж! Ты ничего поумнее не мог придумать?! Ведь Дороти боится! Дороти! Не бойтесь. Это Джордж.

Джордж: Какой я Джордж! Я призрак! И стоны мои - ужасны! (стонет) Потому, что мне ску-у-учно! (заводит граммофон, стоящий на столике. Раздается фокстрот. «Призрак» приглашает Вирджинию. Они танцуют.)

Вирджиния: (выделывая замысловатые па) Дороти! Идите к нам!

Дороти: (в ужасе) Что вы, мисс! Я порядочная женщина. Больше того, я - честная девушка!

Вирджиния: (весело) Ну и что? Я - тоже! (поднимает Дороти из кресла. Они танцуют втроем. В дверях появился Отис. Наблюдает за ними.)

Джордж: (поет, канканируя)

Я - привиденье!

Да-да, да-да!

Брожу весь день я

Туда-сюда!

Гоняю кошку

По чердаку!

Я - призрак-крошка!

Ку-ку! Ку-ку!..

Отис: Танцующий и поющий призрак? Это мне нравится...

Джордж:

Я очень важный!

Ой-ой! Ой-ой!

И очень страшный!

И страшно злой!

Я злей, чем кобра!

Но вместе с тем

Я очень добрый,

Когда поем!.. (танцует соло, застывает в поклоне)

Отис: (аплодируя) О-кей, малыш! Ты выглядишь, как настоящий монстр!.. Мне нравится твой юмор. При нездоровой английской погоде немного здорового американского демократического веселья не помешает. (рассматривает картину, которую писала Вирджиния.) А где ты взяла эту колючку?

Вирджиния: В подвале нашла.

Отис: (потрогал деревце, укололся) Гм. Совсем сухое. (рассматривает табличку) Ар-ген-тум... гли... шми... Гм.

Джордж: Это по латыни, па. Серебристая японская вишня.

Отис: (снова потрогал деревце) Совсем сухая... (подозрительно) А каким ветром тебя занесло в подвал, детка?

Вирджиния: Я искала призрака, па.

Отис: Зачем это?

Вирджиния: Хотела попросить его позировать мне.

Отис: Странное желание... Впрочем... Слушай, детка, а ты могла бы сделать его портрет размером, ну, скажем, раз в двадцать больше, чем эти? Если бы, конечно, ты его нашла, и он согласился?

Вирджиния: Наверное. А зачем?

Отис: Да так... Вообще... Гм. Ну, ничего. Скоро начнем ремонт, всё вычистим. И ни одного закоулка не останется, где бы этот бандит смог отлежаться. Кстати, мне тоже нужно будет попросить его кое о чем. (осмотрелся) Да, всё менять. Всё менять... (потрогал деревце) Совсем сухое... (ушел. Джордж бежит следом)

Джордж: Па! Пошли в парк! Поиграем в индейцев и бледнолицых! Чур, я - индеец!... (скрылся)

Дороти: (чопорно) Я могу идти, мисс?

Вирджиния: Конечно, Дороти, спасибо.

Дороти: (уходя, неожиданно делает несколько фривольных па) Я - призрак-крошка! Ку-ку-ку-ку!.. Господи! (крестится) Со мной моё доброе имя. (скрылась)

Вирджиния: (одна) Скоро здесь всё будет по-другому. Придут рабочие... и всё испортят. Нет-нет, конечно, станет светлей и чище. Но от этой красоты ничего не останется. И ничто уже не будет напоминать о давнишней страстной любви, жестокой ревности и пролитой крови... Пролитой крови... (поет, складывая краски)

Мягкий отсвет на бронзовой раме

Оставляет старинный камин.

Как загадочны охра и камедь,

Как таинственно нежен кармин.

Переливы на складке гардинной

Промелькнут, не оставив следа...

Красота не бывает старинной.

Потому что она - навсегда.

Странное дерево, мертвое дерево,

Может, я кистью верну

Всё, что не найдено или потеряно:

Юность, надежду, весну.

Нашей жизни рисунок капризный

Нас упрямо ведет за собой.

То, что кажется зыбким, как призрак,

Неожиданно станет судьбой.

Выцветают и блёкнут картины.

Мимолетна годов череда...

Но любовь не бывает старинной.

Потому что она - навсегда!

(Вирджиния пристально смотрит на то место, где совсем недавно еще было кровавое пятно. Затем решительно выдавливает из тюбика порцию краски и старательно размазывает её по полу.)

Нет уж! Раз вечное, пусть - вечное! (поет танцуя)

Странное дерево, мертвое дерево... (и т.д.)

(Затемнение. Некоторое время каминная - пуста. За окном полыхает молния и гремит гром. Во время одной из вспышек видно, как распахивается окно, и в каминной оказывается некто в темном плаще. Становится светлее, и мы узнаем в пришельце молодого человека из Британского музея - Чарльза Уолтера.)

Чарльз: (обращаясь к «портретам») Добрый вечер, леди и джентльмены. Надо сказать, вы неплохо отгородились от внешнего мира. Этот ров, эта стена, этот проливной дождь, наконец... Похоже, вы тут загодя готовились к осаде... (идет, наступает на пятно краски.) Дьявол! Даже смола приготовлена! Слава Богу, не кипящая...

(пытается очистить башмак. Появляется Дороти со свечой в руке. Поскольку Чарльз стоит нагнувшись, и высокая спинка кресла скрывает его, Дороти его не видит.)

Дороти: (дрожащим голосом) Здесь никого нет. Ни мужчин, ни привидений. Никого, кто мог бы напугать честную девушку... Окно распахнуло ветром. Я должна закрыть окно. Мне нужно подойти к окну и закрыть его... (удар грома) Мистер Отис-младший говорит, что гроза - это атмосферное явление. А мистер Отис- старший, что призраки - это галлюцинация. Значит нет ничего страшного...

Чарльз: Страшного - ничего, но очень въедливая краска. Вы не могли бы помочь мне очистить башмак?

Дороти: (покорно) Да, сэр.

(падает в обморок, задев столик с граммофоном. Мембрана падает на пластинку. Зазвучал фокстрот. Чарльз мечется по каминной, не зная, куда деться, пока не встает в пустую раму в позе парадного портрета. Из своих комнат с ночными лампами выскакивают Отис, миссис Отис и Джордж.)

Отис: (всматриваясь) Дороти? Может быть, ради разнообразия вы сперва объясните, в чем дело, а уже потом будете изображать раненного бойца, слушающего музыку?

Дороти: (слабым голосом) Опять, сэр. Призрак, сэр. Простите, сэр... Он просил меня почистить ему башмак. (выключает граммофон)

Миссис Отис: (неприязненно) Какой он у вас, однако, чистоплотный... А почему только один башмак? Он что, одноногий?

Дороти: Не знаю, миссис. Кажется, нет.

Отис: О-кей. Если больше вам ничего не кажется, можете идти.

Дороти: Слушаюсь, сэр. Спасибо, сэр... Мне кажется, он помолодел. (ушла)

Миссис Отис: (решительно) Вот что! Молодея, бродить по ночам возле моей спальни имеет право только один человек. Ты! Демократия демократией, но ведь есть и приличия! Нужно объяснить ему это.

Отис: О-кей, дорогая. (Джорджу) Ступай спать, чтобы с утра не быть похожим на индейца.

Джордж: Хуг! (страшным шепотом) Ты нарушил покой моего племени. проклятый призрак! Я выхожу на тропу войны! (ушел)

Отис: (подняв лампу, разглядывает Чарльза в раме) Вирджиния стала хорошо рисовать. Ты не находишь?

Миссис Отис: Я нахожу, что уже поздно для разговоров об искусстве. Спокойной ночи. (идет к двери)

Отис: Подожди, дорогая. Мне в голову пришла совершенно сказочная идея...

Миссис Отис: Одна идея уже приходила к тебе. И, к несчастью, застала дома. Ты решил вложить средства в недвижимость. А поскольку в Англии она дешевле, чем в Штатах, мы за бешеные деньги купили в этом захолустье развороченный каменный сарай, набитый хламом. Где к тому же водятся всякие посторонние потусторонние. Теперь ты истратишь еще кучу денег, перестраивая этот кошмар, а после? Я, может быть, не всё понимаю в бизнесе, но вкладывать деньги стоит, если можно получить прибыль... А какую прибыль ты собираешься получить от этой конюшни для привидений?

Отис: Ты умница, дорогая. Именно в призраке всё дело. Эта гусыня может нести золотые яйца. Только нужно ее приручить. (за окном вспышка молнии и удар грома. Чарльз вздрогнул от неожиданности, и рама упала. Это он! Сэр призрак! Наконец-то!

(из своей комнаты выскочил Джордж. Он в костюме индейца и с ружьем. Ружье игрушечное, но палит, как настоящее.)

Джордж: (зловеще) Стоять, бледнолицая собака! (открывает «огонь». Чарльз в ужасе мечется по каминной. Родители пытаются утихомирить юного «индейца», но Джордж ловок и не дается им в руки. Всё вместе - это музыкально-пластическая сцена, пародирующая эпизоды из старых вестернов. Вбегает Вирджиния.)

Вирджиния: Что вы делаете! Как вам не стыдно?! Ему же больше трехсот лет!

(Чарльз воспользовался заминкой и ловко нырнул в старинные рыцарские доспехи, стоящие возле камина и открывающиеся на манер платяного шкафа.)

Джордж: Ничего! Он от нас всё равно не уйдет!

Отис: Очень на это надеюсь. (целует жену) Спокойной ночи, дорогая. Идите спать, дети!

(Все расходятся, кроме Вирджинии, которая со свечой в руке внимательно разглядывает следы краски, оставленные Чарльзом. И таким образом подходит к доспехам.)

Вирджиния: (шепотом) Сэр призрак! Не бойтесь. Они ушли. (Чарльз пытается снять шлем) Скажите, а вы всегда появляетесь ночью?

Чарльз: (гулко и глухо) Нет, что вы... Так получилось. Из-за грозы. Пришлось весь день прятаться... Черт!

Вирджиния: Вам помочь? (возится с застежками) А где вы обычно прячетесь? В подвале? На чердаке? Знаете, если там холодно, можете жить со мной. В моей комнате.

Чарльз: (так же) По-моему, это не вполне удобно.

Вирджиния: Какие пустяки! Вы же бесплотны, и много места не займете... Что-то не получается. (пытается подцепить застежку кинжалом) Скажите, вы случайно не этим кинжалом убили свою жену?

Чарльз: (испуганно) Кого-кого?

Вирджиния: (сняла шлем. Смотрит ошарашено) Вашу... жену...

Чарльз: Я... не женат...

Вирджиния: Да? А почему?

(их голоса словно отделяются от них, а слова, которые они произносят, теперь выражают как бы не то, что обозначают)

Чарльз: Не знаю... Может быть, им не нравится моя профессия?

Вирджиния: Кому - им?..

Чарльз: Девушкам...

Вирджиния: Профессия призрака?..

Чарльз: Почему - призрака?..

Вирджиния: Но ведь вы - призрак?

Чарльз: (со смехом) Люди становятся призраками, когда перестают что-либо значить друг для друга.

Вирджиния: Или, когда еще ничего не значат?

Чарльз: Как мы с вами?

Вирджиния: В вашем вопросе есть что-то обидное.

Чарльз: Разве можно обижаться на такого безобидного призрака, как я? Смотрите, исчезну.

Вирджиния: Значит, вы все-таки призрак.

Чарльз: Ну, если вам так нравится...

Вирджиния: Нравится. Могу я просить об одном одолжении?

Чарльз: Конечно.

Вирджиния: Мистер призрак или кто бы вы ни были... Не исчезайте пожалуйста! (поет)

Все равно

Нам друг друга было встретить суждено!

И войти в легенды Кента,

Словно это было кем-то

Решено...

Чарльз:

Чья она -

Эта прихоть перепутать времена

И, легко смешав столетья,

Дать иные всем на свете

Имена?

Вирджиния:

Ты со мной!

Мой ночной, мой таинственный гость!

Чарльз:

И судьба не ошиблась ни часом, ни веком, ни дверью...

Вирджиния:

Всё, о чем

Я мечтала, сегодня сбылось!

Вы мне верите? Верите?

Чарльз:

Верю!

Вирджиния:

Это - ты!

Не боящийся ни чар, ни темноты!

Сделав круг в сто тысяч миль,

Ты вернулся в Кентервилль

Подтвердить финал счастливый

Предсказаний и легенд...

Вместе:

Оживает графство Кент!

Графство Кент!...

Графство Кент!...

(Они тянутся друг к другу, но в этот момент появляется Отис.)

Отис: Странные у тебя средства от бессонницы, детка. (Чарльзу) Откуда ты взялся, приятель?

Чарльз: Оттуда, сэр. (показывает на окно)

Отис: (с сомнением оглядывая Чарльза) А что, залезать среди ночи в чужие дома, - это тоже английская традиция?

Чарльз: Что вы, сэр! Просто мне не повезло. Прямо мистика какая-то...

Отис: Стоп! Мистики на сегодня достаточно. Учти, если ты станешь убеждать меня в том, что ты - оборотень, я не поленюсь и схожу за осиновым колом.

Чарльз: Я не оборотень, сэр. Я - библиотекарь.

Вирджиния: Кто?

Чарльз: Я служу в библиотеке Британского музея. В отделе редких книг и старинных рукописей. (Отису) Вы меня не помните? Я торговался с вами на аукционе... Но - увы! Денег у нас меньше, чем книг на полках... Раз нам не удалось приобрести Кентервилль-холл, может быть, вы позволите сделать хотя бы опись ваших книг? И картин. Это всё-таки национальное английское достояние...

Отис: А что, составлять описи старых книг нужно обязательно по ночам и обязательно прикидываясь несгораемым шкафом?

Чарльз: Нет-нет, сэр. Это тоже вышло абсолютно случайно. Доспехи - ваши. И, если можете, помогите мне выбраться из них. Там что-то защелкнулось.

Вирджиния: Позвольте, я помогу вам, сэр. У меня уже получается. (кинжалом вскрывает панцирь. Чарльз «выходит» из доспехов.)

Чарльз: Спасибо, мисс. (целует ей руку)

Вирджиния: Не стоит, сэр. (руки, однако, не отнимает)

Чарльз: Что вы, мисс! Я так вам благодарен! (целует ей руку)

Вирджиния: Пустяки, сэр, право, пустяки...

Отис: (сквозь зубы) Если вы уже закончили обмен любезностями, послушайте меня!

Вирджиния: (ее рука все еще в руке Чарльза) Мы слушаем.

Отис: Вот что, парень. Я рад, что ты не проходимец. Потому что иначе мне пришлось бы поступить с тобой в духе нашей демократии. А я не сторонник кровопролития...

Вирджиния: А как вас зовут, сэр?

Чарльз: (с готовностью) Чарльз, мисс. (целует ей руку) Чарльз Уолтер.

Вирджиния: А я - Вирджиния Отис.

Чарльз: Очень приятно, мисс. (целует ей руку)

Отис: Не сомневаюсь, Чарли. Оторвись-ка на секунду. Я скажу тебе два слова.

Чарльз: (рассеянно) Да, сэр?

Отис: Пошел... вон!

Чарльз: (послушно) Понял, сэр. Всего доброго. (идет, не выпуская руки Вирджинии. Та с охотой следует за ним)

Отис: Э!Э!.. Библиотекарь! Вон - это только для тебя!

Вирджиния: Напрасно ты волнуешься, па. Я провожу мистера Уолтера и сразу вернусь.

Отис: Куда это ты собралась его провожать?

Вирджиния: В его комнату. Я думаю, та, что рядом с переходом в библиотеку, вполне подойдет.

Отис: Для чего подойдет?

Вирджиния: Как для чего? Мы с утра приступим к описанию наших книг.

Отис: Какие еще к чертям книги!? Что ты придумала?

Вирджиния: (мягко, как ребенку) Иди спать, па... (непреклонно) Мистер Уолтер останется в замке. (подошла к отцу, поцеловала в щеку, подтолкнула к дверям в спальню)

Отис: (растерянно) Но, Вирджиния...

Вирджиния: Спокойной ночи, па. До завтра. (закрыв за ним дверь, повернулась к Чарльзу.) Подн*и*митесь по лестнице и повернете направо. Вторая дверь ваша, мистер Призрак. И не споткнитесь. Там нет одной ступеньки. До завтра. (поет)

Между завтрашней страницей

И сегодняшней страницей

Полночь бархатной закладкою легла...

Чарльз:

Мы прощаемся до завтра.

Постарайся мне явиться

В сновиденьи, полном света и тепла.

вместе:

Гроза пройдет, и день луну потушит.

И тицы грустный парк развеселят,

Чтоб, как на Рождество

Подарок под подушкой,

Увидеть завтра твой счастливый взгляд!

До завтра!

Чарльз:

Встреча - только предисловье.

Завтра будет продолженье.

Будет новая написана глава...

Вирджиния:

И заглядывать не стоит

Нам с тобою в оглавленье

Древней книги под названием «судьба».

Вместе:

Гроза пройдет, и день луну потушит.

И птицы грустный парк развеселят,

Чтоб, как на Рождество

Подарок под подушкой,

Увидеть завтра твой счастливый взгляд.

До завтра...

(расходятся. Свет падает на «портреты»)

Абигайль: (стрела с присоской все еще у нее на лбу) О-о-о! Это невыносимо! Кто-нибудь! Снимите с моего лба эту мерзость!

Джеймс: (мрачно) Вы - произведение искусства. А искусству всегда достается от тех, кто в нем ничего не понимает. Так что терпите.

Абигайль: Ах, Джеймс! Когда я была любима и любила, человек, ничего не понимающий в любви, ударил меня кинжалом... Это было нестерпимо больно... Но, когда в твоем собственном доме посторонние швыряются в тебя какой-то липкой дрянью... Это нестерпимей, чем боль. Это - унизительно!

Эдуард: Кстати об унижении... Зачем бы это им понадобилось спускать нас со стены вниз?

Абигайль: (плача) Чтобы вообще вышвырнуть нас на помойку!...

(появился Призрак. Он в чистом белом саване, вокруг головы - подобие венка. Движется плавно, благостно озирается.)

Эдуард: Явление шестое. Те же и Кентервилльское привидение... Братец! Что это вам пришло в голову изображать утопленницу?

Призрак: (со значением) Когда исчезнет кровь... и поцелует дева того, кто смог простить... Простить!.. Я прощаю тебя, Эдди.

Джеймс: Если бы призраки пили, я сказал бы, что это - приступ белой горячки.

Призрак: (благосклонно) И тебя прощаю, Джеймс, брат мой...

Абигайль: (умоляюще) Джон! Взгляните на меня.

Призрак: (автоматически) А тебя не прощу.

Абигайль: Хорошо, хорошо... Но сейчас вы - единственный, кто может мне помочь.

Призрак: (взглянул на жену и мгновенно помрачнел) Кто это сделал? (грозно) Кто посмел? (снимает стрелу) Бедная Абигайль!

Абигайль: Спасибо, Джон. Вы сегодня на редкость трогательны... Это - дело рук сына новых хозяев *ВАШЕГО* замка.

Призрак: Ах, щенок! Да я!.. Я!... (внезапно сник) Прощаю. Прощаю. Прощаю.

Эдуард: Заодно простите ему и издевательства над вами, братец. (поет) Гоняю кошку по чердаку... Я - призрак-крошка. Ку-ку! Ку-ку!

Призрак: Кошку? Ку-ку?... Я - «ку-ку»?!

Эдуард: А кто же вы?

Призрак: О-о-о! Если бы пророчество не начало исполняться!...

Джеймс: А кто вам сказал, что оно начало исполняться?

Призрак: Но ведь кровь исчезла! Пятна больше нет!

«Портреты»: Нет?!

Абигайль: Вы что, дейстительно, «ку-ку»? А это что?

(Призрак метнулся к тому месту, где прежде было пятно и... обнаружил его на прежнем месте)

Призрак: А-а-а! Проклятье! (сорвал венок, швырнул, топчет ногами)

Абигайль: А это, между прочим, дело рук дочери новых хозяев *ВАШЕГО* замка.

Призрак: (потрясая цепями) Крестовый поход! Война! Месть!..

«Портреты»: (поют)

Слава рода! Гордость фамилии!

Верность прошлому своему!

Фамильярничать с Кентервиллями

Не позволим мы никому!

Призрак:

Огонь священный не потух!

Стрела еще не на излёте!

Клянусь, что мой бесплотный дух

Сильнее бездуховной плоти!

Вместе:

Огонь священный не потух!

Стрела еще не на излёте!

Клянемся, что бесплотный дух

Сильнее бездуховной плоти!

-з а н а в е с-

ВТОРОЕ ДЕЙСТВИЕ

Интермедия

(На занавесе - изображение Кентервилль-холла во сей его ветхой, хотя и романтической прелести. С разных сторон появляются Отис и Мастер, в котором можно узнать Председателя аукциона. Музыка Пролога.)

Мастер:(поет)

Сэр, хочу предупредить вас:

Не помогут лак и краска.

Балки - дрянь. Просел фундамент.

Еле держится фронтон...

Отис:

Торопитесь! Время - деньги!

Опасения напрасны!

Важно, чобы всё сверкало!..

Мастер:

Иес! Ита-а-к... Большой ремонт!

(С обеих сторон просцениума строители (бывшие служители аукциона) выкатывают конструкции, напоминающие строительные леса, которые перекрывают изображение замка.)

Строители:

Большой ремонт! Большой ремонт! Большой ремонт!..

Мы все привыкли делать, что прикажут.

Таков от века наш смиренный нрав.

Сэр наниматель! Мы к услугам вашим.

Ведь тот, кто платит, тот и прав!

Прогресса незаметные герои,

Мы угодить готовы сразу всем.

Нам сказано построить, мы построим.

И пере-строим без проблем!

Большой ремонт! Большой ремонт! Большой ремонт!

(расположились на «лесах», переговариваются)

-Конечно, это здание прогнило...

-Прогнило, не прогнило, а стоит...

-И простоит еще лет пять.

-От силы...

-Неважно! Был бы только внешний вид!

-Труха внутри, но заблестит снаружи.

-Нам всё равно.

-И, чтобы есть и пить,

Мы будем красить то, что нужно рушить.

-И рушить то, что следует хранить.

-Где зло, а где добро, не мы решаем.

-Идем, куда ведут поводыри.

-Сэр наниматель! Мы не возражаем!

-Хотя и понимаем, что творим.

-Работать мы умели и умеем.

-И час придет, будь к этому готов,

Когда мы как один остолбенеем

Перед итогом собственных трудов!

Мастер:

О ураган прогресса! Ты - всесилен.

Ты прошлое сметаешь, словно пыль...

Британия лишилась Кентервилля...

Строители:

Наш Кентервилль!

Прощай, наш Кентервилль!

Отис: О-кей, парни. Если так пойдет и дальше, не позже, чем через месяц, пятизвездочный отель «Новый Кентервилль» примет первых гостей. Конечно, работы много, но ради будущего стоит постараться, а?!

Мастер: Простите, сэр. Какое будущее вы имеете в виду?

Отис: Свое собственное. Какое же еще!

Мастер: Спасибо за откровенность. Обычно новые владельцы старых замков, отдавая приках подлатать фасад и переставить мебель из комнаты в комнату, утверждают, что заботятся о будущем всего человечества!

Отис: На человечество мне, честно говоря, наплевать. Я делаю бизнес! А бизнесу всё равно, на чем его делают. Консервированная свинина или старинные замки - неважно! Главное - прибыль. Век такой.

Мастер: У каждого замка свой век. У каждого века - свои замки. Прошлое можно любить или ненавидеть... Но подкрашивать развалины, чтобы получить прибыль? Это все равно, что наряжать скелет в декольте кафешантанной певички.

Отис: Как вы сказали? Скелет в декольте? Отличная мысль, старина! (поет)

Во мгле английской старины

Гнездятся глупых страхов тени.

Но привиденья не страшны

Тому, кто спит без сновидений.

«Да будет свет!».. Творец был прав.

Я поддержу его стремленья.

Да будут свет, плюс телефон и телеграф!

А также газ и паровое отопленье!

вместе со строителями:

«Американец» не национальность.

«Американец» - это специальность!

И звездно-полосатый флаг

Есть символ процветания и благ!

(вбежала Дороти)

Дороти: (Отису) Сэр! Те рабочие, которые, в отличие от этих, разводят грязь *внутри* замка, просят открыть им библиотеку.

Отис: Ну так откройте.

Дороти: Не могу, сэр. У меня нет ключей.

Отис: Изображаете апостола Петра, которому отказали от места? Вы - экономка! Ключи должны быть у вас! Или вы их потеряли?

Дороти: Нет, сэр. Ключи у меня забрала мисс Вирджиния.

Отис: (раздраженно) Так заберите их обратно, черт побери! В том флигеле, где сейчас библиотека, будут турецкие бани! Для этого нужно, как минимум, очистить помещение от книг! Найдите Вирджинию и скажите, что это я велел отдать рабочим ключи от библиотеки! Кстати, где она?

Дороти: Библиотека?

Отис: Вирджиния!

Дороти: В библиотеке. Она заперла двери изнутри, сэр.

Отис: А на то, чтобы постучаться, ума у вас не хватило?

Дороти: Хватило, сэр. На два раза. Но мистер Уолтер попросил меня больше не стучать, потому что это мешает ему сосредоточиться.

Отис: (ошарашено) Сосредоточиться? На чем это?.. (пауза) Они что, вдвоем там заперлись?! (Дороти молчит) Отвечайте!

Дороти: Со мной мое доброе имя...

Отис: Только этого не хватало! (стремительно уходит)

(Строители раскатывают в стороны «леса» В месте с этим раскрывается занавес. На сцене - библиотека Тусклым золотом светятся переплеты старинных книг. В простенках между шкафами - «портреты». Широкая тахта. Стол, заваленный древними манускриптами. Чарльз и Вирджиния целуются, как сумасшедшие.)

КАРТИНА ТРЕТЬЯ

Вирджиния: (жалобно) Отпустите меня, Чарльз!... У меня кружится голова.

Чарльз: Вирджиния!

Вирджиния: Нет!

Чарльз: Вирджиния!..

Вирджиния: Я сказала, нет!... (вырвалась) То есть не нет, а всё... И не смотрите на меня так, словно вы сирота в сугробе. (сунула ему книгу, села на тахту) Там закладка. Сосредоточьтесь и читайте.

Чарльз: (перевел дух) Да-да... Простите... (читает) «...И сделалась их жизнь невыносимой, так как не стало в замке покоя от ужасного призрака. И тогда сэр Эдуард пристрастился к крепкому вину. И, словно простолюдин, начал пить и в будни и в праздники, по несколько дней не меняя рубашки...»

Вирджиния: Чарльз! А вы меняете рубашки каждый день?

Чарльз: Естественно. Но...

Вирджиния: Продолжайте.

Чарльз: «...А сэр Джеймс, напротив, предался посту и молитве. И стал умерщвлять плоть свою столь усердно, что начал слабеть и чахнуть...»

Вирджиния: Вы занимаетесь спортом, Чарльз?

Чарльз: Греблей. А почему вы...

Вирджиния: Просто так. Читайте.

Чарльз: «Между тем призрак старшего в роду продолжал мучить младших, пока Господь не сжалился над ними и не призвал их к себе в один и тот же день и час. И было это утром...»

Вирджиния: Чарльз... А вы кофе по утрам пьете?

Чарльз: В Англии утром пьют чай. С молоком... А что?

Вирджиния: Ничего. Я слушаю.

Чарльз: «...И похоронили их рядом. И на общем надгробье начертали даты начала и конца горестной их жизни. Но в полночь не стало на мраморе цифр, а появились слова...»

Вирджиния: (подхватывает) Когда исчезнет кровь, и поцелует дева... Чарльз! А кто вы по гороскопу?

Чарльз: Понятия не имею. Никогда не интересовался. А вы?

Вирджиния: Я родилась в ноябре. Я - стрелец.

Чарльз: А я - в сентябре. Я - кто?

Вирджиния: Вы... Вы - «дева», Чарльз!

Чарльз: А это имеет какое-то значение?

Вирджиния: Конечно! (поет)

С тех пор, как из праха был создан

Наш Богом возлюбленный мир,

Любуются люди на звезды,

А звёзды следят за людьми.

И непрочен союз тогда,

И в делах перекос пойдет,

Если только твоя звезда

С остальными не совпадет!

Наши взлеты, наши паденья,

Наши слезы, грезы, сомненья,

И надежды и озаренья -

Словно бабочки в их сачке.

Мы на удочке тяготенья,

Мы на удочке тяготенья,

Мы на удочке тяготенья

Бьемся рыбками на крючке!

Вот - гороскоп!

Чарльз:

Рассыпали звезды хрусталь свой.

Но мало в их свете тепла...

По-моему, небо сквозь пальцы

Глядит на земные дела.

Неужели наши прозренья,

Наши слезы и озаренья,

И надежды и вдохновенье -

Только жалкий звездный улов?

Я согласен на совпаденья!

Но земного происхожденья.

В мире есть одно тяготенье.

И зовется оно - любовь!

вместе:

Тяготенье судьбы к судьбе.

Тяготенье волны к луне.

Тяготенье мое к тебе.

Тяготенье твое ко мне!

Вот - гороскоп!

(их снова бросило друг к другу. Поцелуй... и громкий стук в дверь.)

Голос Отиса: Вирджиния! Открой немедленно!

Вирджиния: (ангельским голоском) Да, папочка. Сейчас. (шепотом) Чарльз! Исчезните.

Чарльз: (так же) Как?

Вирджиния: (так же) Вам лучше знать, как вы это делаете, мистер призрак.

Голос миссис Отис: Вирджиния! У тебя всё в порядке?

Вирджиния: Конечно, мамочка!

(Чарльз прячется за книжный шкаф. Вирджиния открывает дверь. Отис врывается, как буря. Следом входит миссис Отис.)

Отис: Где он?!

Вирджиния: (невинно) Кто?

Отис: (жестикулируя) Этот!

Вирджиния: Если ты имеешь в виду дух сэра Кентервилля, то он не появлялся.

Отис: К дьяволу духов! Этот где! Библиотекарь!

Вирджиния: Сэр Уолтер? Он вышел.

Миссис Отис: Куда?

Вирджиния: (укоризненно) Мама... (опускает глаза)

Отис: Ушел и хорошо. Хотя, если бы он был здесь, я сказал бы то же самое. Я недоволен тобой! Ты слишком много времени проводишь с этим парнем.

Вирджиния: Мы разбираем книги.

Отис: (не слушая) Вы вместе выходите к обеду и ужину!

Вирджиния: Не к завтраку же...

Миссис Отис: Опомнись! Что ты говоришь!

Вирджиния: А что? Мистер Уолтер - настоящий джентльмен. Он занимается спортом и каждый день меняет рубашки. К тому же он - «Дева».

Отис и миссис Отис: Кто?

Вирджиния: «Дева». По гороскопу.

Отис: Мне плевать, что он «Дева»! Главное, чтобы он не помешал тебе остаться... ею!

Миссис Отис: Господи!

Отис: (понимая, что переборщил) Гм... В общем, я хотел бы знать, долго ли еще эта «дева» намерена здесь болтаться.

Вирджиния: У мистера Уолтера, я полагаю, есть намерения довести начатое дело до конца.

Миссис Отис: (волнуясь) Но, Вирджиния!.. Я надеюсь, намерения у мистера Уолтера - благие?

Вирджиния: Угу. И у меня тоже.

Отис: Хватит! Благие намерения - это чеки, которые кое-кто выписывает на банк, где у него нет текущего счета! У меня тоже есть намерения довести начатое дело до конца. А я всегда добиваюсь того, что хочу. И этот парень, одной рукой вцепившийся в наши книги, а другой в тебя, мне мешает! Так что пускай сматывает удочки. О-кей?

Вирджиния: (упрямо) Я тоже добиваюсь того, чего хочу! И говорю: Чарльз Уолтер не покинет замка, пока не будет разгадана тайна Кентервилльского призрака.

Отис: (отмахнулся) Уловки! Ты думаешь, я не вижу, какими глазами вы смотрите друг на друга? Да подумай же сама! Кто ты и кто он! Вирджиния Отис (!) и нищий библиотекарь!

Вирджиния: Отец!

Отис: (орет) Никаких! У нас демократия! То есть равенство! И это значит, что все, кто нам *НЕ РАВЕН* (!) - все эти слуги, каменщики, садовники, телеграфисты и библиотекари - точно такие же призраки для нас, настоящих демократов, как и этот полудохлый старикашка, о котором идет постоянная болтовня на кухне! (поет)

Пятна, призраки, загадки - надоели!

Этот хлам настало время сдать в утиль!

Лишь тогда возникнет здесь король отелей

Под названьем «Новый Кентервилль»!

Так простись со старым хлевом!

Варьете и бассейн с подогревом

Будут в правом крыле...

Вирджиния: (иронически)

Ну, а в левом?

Отис:

Крытый корт и подземный гараж!

Не узнать этой древней помойки

Будет после моей перестройки!

Здесь английским останется только

За окошком пейзж!

Вирджиния:

Я с вами не согласна в этот раз,

Пусть даже вы и старше и умнее!

По-моему, ужасная затея -

Испортить всё, что создано до вас!

Отис:

Мы - демократы - светлые умы!

миссис Отис:

Напрасно ты волнуешься и споришь.

Отис и миссис Отис:

Америка открыта для того лишь,

Чтоб в Англии отель открыли мы!

Вирджиния: (говорит)

С прошлым нужно обращаться осторожно.

Драмы мстят за переделку в водевиль!

Вы решили: вам все можно? Это ложно!

Не простит вам старый Кентервилль!

Отис и миссис Отис:

-Ты пойми! Послы, магнаты!

-Депутаты палат! Дипломаты!

-Все, кто знатны, и все, кто богаты, -

В списке будущих наших гостей!

-Остается посматривать в оба!

-Высшей пробы найдется особа!

-Понимаешь теперь?

Вирджиния:

Ну, еще бы!

Отис и миссис Отис:

Речь о свадьбе твоей!

Вирджиния: (саркастически)

Спасибо вам за нежную любовь.

Идея мне мила и симпатична...

Как это просто и демократично -

Приманивать в отеле женихов!

Отис :

О-кей! Ты всё как надо поняла.

миссис Отис:

Ты умница, что с папочкой не споришь.

Вместе:

Америка открыта для того лишь,

Чтоб в Англии ты счастье обрела!

(В библиотеку врывается Джордж. Он весь в известке.)

Джордж: Па! Я выслеживаю тебя по всему замку! Идем скорее! Там такое!...

Отис: Что случилось, вождь? Бледнолицые вышли на тропу войны?

Джордж: Ага. Бледнолицые рабочие, которые прокладывали трубы в подвале, сломали стену, а там... Скелет! В цепях! Прикованный!... Идем!

Отис: Это все?

Джордж: Нет! Тут приходит Дороти. С подносом... А я... (шепчет на ухо) А она брык! И все вдребезги. Синее такое...

Миссис Отис: Чайный сервиз ХХУ111 века!.. Как хочешь, дорогой, но я ее - увольняю!!! (гордо) Экономка должна быть экономной! (уходит, следом Джордж. Отис задерживается)

Отис: Ты всё поняла, детка? Повторять не нужно?

Вирджиния: Нет.

Отис: Я надеюсь, ты избавишь меня от лишних разговоров с этим парнем. Ему больше нечего здесь делать. Книги мы отправим в Штаты - там они дороже. А с призраком... я теперь сам разберусь. (ушел)

Вирджиния: Вы всё слышали, Чарльз? Повторять не нужно?

Чарльз: (вышел из укрытия) Нет, не нужно... По-английски принято уходить не прощаясь, но Кентервилль-холл теперь - американская территория, так что... Всего доброго, мисс.

Вирджиния: (проглотив комок в горле) И это - всё? (Чарльз пожал плечами) Уходите? (Чарльз кивнул) И, кроме «всего доброго», ни одного слова?

Чарльз: Хорошо. Я... скажу и уйду... Вас в детстве водили у фотографам? Знаете, что такое «тантамареска»? Это такая картина. Обычно с каким-нибуь ээкзотическим пейзажем. И на этом фоне написан индийский раджа. Или античный герой. Или королевский латник. Но вместо лица - отверстие. Засунешь голову - и на снимке ты, словно в сказке... Так вот... Я влез в чужую тантамареску...

(речитатив)

Там на фоне старинного замка

Юный принц обнимает невесту...

Это только волшебная рамка.

Живописная тантамареска.

Я без спросу в чужую картинку залез...

Не бывает на свете чудес!

Я не в том, к сожалению, чине.

Что поделать, родители правы.

Наша книга закончилась, Джинни,

Кто-то вырвал финальные главы.

Я исчезну, как призрак. Ну, что же... Пустяк...

Всё на свете кончается так...

(Вирджиния медленно идет к дверям и запирает их на ключ. Стоит, прислонившись спиной к дверям. Смотрит на Чарльза.)

Вирджиния: Уходите!

Чарльз: Но вы заперли дверь.

Вирджиния: Ну, и что? Вы же призрак. Пройдите насквозь.

Чарльз: Отдайте мне ключ пожалуйста.

Вирджиния: Возьмите.

(Чарльз пытается забрать у Вирджинии ключ, но получается что-то вроде объятия.)

Чарльз: Вирджиния. Это - ребячество.

Вирджиния: (шопотом) А призраки видят в темноте?

Чарльз: (так же) Не знаю. Наверное.

Вирджиния:Тогда... погасите лампу. Проверим...

(В наступившей темноте - музыка. Потом сцена озаряется мерцающим цветным светом. Два голоса - мужской и женский.)

(вокал)

Внезапная любовь...

Какой смешной недуг...

И время и пространство - всё иное...

Как в десткие года,

Когда глядишь вокруг

Сквозь маленькое стеклышко цветное.

Захочешь - станет мир

Янтарным, словно мёд.

Захочешь - всё пожар оранжевый зальёт.

Захочешь - перед взором изумленным

Предстанет он, как майский сад, зеленым...

Прошу, не уходи!

Не покидай меня,

Мой сон! Волшебный сон

Средь бела дня!...

(С «портретов» сходят, словно в странном замедленно танце, Абигайль, Джеймс и Эдуард. Они приближаются к Вирджинии и Чарльзу, спящих на тахте друг у друга в объятиях, и склоняются над ними.)

Абигайль: Как они хороши...

Джеймс: Когда человек счастлив, он всегда хорош. Но не всегда хорошие люди-бывают, счастливы...

Абигайль: Они молоды. Этого достаточно.

Эдуард: Угу, достаточно. Для того, чтобы ещё успеть совершить все свои остальные ошибки...

Абигайль: Вы считаете, что первую они уже совершили?

Эдуард:/иронически/ А вы в этом сомневаетесь?

Джеймс: Истинная любовь не может быть ошибкой!

Эдуард: Истинная любовь смахивает на привидение. Все о ней говорят, но мало кто видел.

Абигайль: Вы несносны, Эдуард! Не понимаю, как я могла влюбиться в вас! Вы, кстати, мне совсем не нравились!

Эдуард: А вы мне - наоборот - очень нравились. Но я в вас совершенно не был влюблён. Именно поэтому мы и были такой пылкой парой.

Джеймс:/сквозь зубы/ Эдуард, замолчи.

Абигайль: Простите, Джеймс! Я понимаю, вам больно это слышать. Вы ведь любили меня по-настоящему.

Джеймс:/грустно/ Я и теперь люблю вас, Абигайль.

Эдуард:/ с мрачным юмором/ Он любил вас и пожертвовал состоянием, даря вам драгоценности. Вы любили меня и пожертвовали мне то, что меня больше всего в вас привлекало. А наш брат, ослепнув от ревности, пожертвовал вашей жизнью. Мы, в отместку каждый за своё, пожертвовали жизнью вашего мужа, нашего брата, замуровав его пьяного до бесчувствия, в одном из подвальных тупиков. А он, став призраком, немедленно превратил в свои жертвы нас... Сколько, в сущности, мерзости! А ведь всё замешано на любви!..

/в наступившей тишине слышно дребезжащее хихиканье. На полу, прислонившись спиной к книжному шкафу, сидит, и уже, видимо, давно, Призрак./

Призрак:/продолжая хихикать/ Всё-таки это возмутительно - за спиной человека говорить о нём вещи, которые... безусловно верны. /кряхтя поднялся, пошёл к "портретам"/ А вам не кажется, леди и джентльмены, что вы, образно говоря, несколько... вышли за рамки? /"Портреты" молчат./ Значит, замуровали... Пьяного...Недурная идея. Кому из вас она пришла в голову?... Впрочем, теперь это уже не имеет значения, тем более, что, как остроумно заметил Эдди, всё замешано на любви. /наклонился над спящими, любуется ими. Внезапно резко протянул руку к Абигайлъ/ Ожерелье!... Ожерелье, я сказал! /Абигайль послушно снимает с себя драгоценность, протягивает Призраку. Тот осторожно надевает ожерелье на шею спящей Вирджинии. Декламирует с печальной иронией/ Когда исчезнет кровь, и поцелует дева... Дева... Я так надеялся на тебя, малышка... А ты уже совсем по-взрослому спишь в объятиях мужчины... Значит, предсказанию не исполниться. Призрак останется призраком… И, ты уж меня прости, напоследок он все-таки тряхнет стариной и устроит твоим родителям такой спектакль, что у них живо пропадет охота влезать со своим уставом в чужие монастыри! Им здесь не место! /сделал призывный жест. "Портреты"сгрудились вокруг./ К бою, Кентервилли! /грянула музыка/ Ш-ш-ш! Тихо! Вы их разбудите!.. /музыка зазвучала совсем тихо/ Вполголоса,.. мстители! /запевает/

Слава рода, гордость фамилии,

Верность прошлому своему!...

/"Портреты" подхватили/

Фамильярничать с Кентервиллями

Не позволим мы никому!

/Призрак дирижирует/

Огонь священный не потух!

Стрела ещё не на излёте!

Докажем, что бесплотный дух

Сильнее бездуховной плоти!

/затемнение/

картина 4-я.

/Каминная Кентервилль-холла. Мебель частью вынесена, частью накрыта чехлами. Составленные бочки с краской накрыты досками и образуют некое подобие эстрады. Рыцарский доспех у камина выглядит нелепо: кто-то на одну руку повесил ему ведро, а в другую вставил малярную кисть. Одиноко притулилось сухое деревце в кадке. Рядом с ним лейка. В полу зияет пролом. Видна ведущая вниз наспех сколоченная лесенка. Снизу доносятся глухие равномерные у дары. Удары так сильны, что со стен сыпется штукатурка. Вечер./

Голос Отиса: 0'кей, парни! На сегодня хватит. /его голова появляется из пролома/

Голос Мастера: Сэр! Может быть, хватит не только на сегодня, а вообще?

Отис: Это ещё почему?

Голос Мастера: Я уже говорил вам, сэр! Фундамент замка и так не слишком прочен. Чтобы повалить дерево, иногда достаточно подрубить корни.

Отис: Старина! Могу я попросить вас об одной услуге?

Голос Мастера: Конечно, сэр.

Отис: Не лезьте не в своё дело. /вылез из пролома, потягивается. Подошёл к деревцу, полил его из лейки. Потом вытащил из заднего кармана брюк фляжку, отвинтил колпачок, чокнулся с ведром, висящим на руке рыцаря./ Твоё здоровье, парень! /пьёт из фляжки/

Рыцарь:/утробным голосом/ И твоё, парень! /Отис от неожиданности поперхнулся. Рыцарь хохочет./

Отис: Джордж! Какого чёрта ты туда залез?

Джордж:/вылезая из доспехов/ Но-но! Повежливей со старым охотником на призраков!

Отис: Ну, и что призрак? Не появлялся?

Джордж: Пока нет.

Отис: А кто появлялся?

Джордж: Джинни и библиотекарь. Она его провожала.

Отис: 0'кей! Отличная новость, парень! Ты - настоящий охотник за призраками! Ну, а теперь - спать! /заметив протестующий жест Джорджа/ Спать, спать! Уже поздно.

Джордж: А если он придёт?

Отис: Если придёт, ты услышишь. Можешь мне поверить, /уводит Джорджа. Тишина. Часы бьют полночь. Слышится постепенно становящаяся громче музыка. Появляется Призрак./

Призрак:

Я владею ещё ремеслом своим старым.

Я готов!... Наступает отмщения час!

Я иду

Воплощённым безумьем, загробным кошмаром!

Я проникну в ваш сон,

Чтобы сделать безумными - вас!

Спите!

Близится миг!

И во тьме вашей спальной,

Корчась, плача, крича,

Вы проснётесь - и я вам явлюсь!

Ваша жуткая явь!

Ваш палач!

Ваш судья инфернальный!

От меня не уйти вам!

Готовьтесь! Так будет! Клянусь!..

/Призрак кружит по каминной, словно исполняя ритуальный танец. Одна из дверей приотворяется. На пороге Отис./

Отис:/шепотом/ Дорогая, он пришёл. /Появилась Миссис Отис./ Только тихо. Не спугни его.

Миссис Отис:/шепотом/ Слушай, а для своего возраста он выглядит совсем неплохо. Хотя для визита мог бы одеться и поприличней...

Призрак:/входя в раж/

Я рукой ледяной ваше горло поглажу

И со стоном возникну, цепями звеня...

Я - фантом!

Я - горячечный бред!

Я - химера со стажем!

Вы боитесь меня!

Вы безумно боитесь меня!

Знайте,

Я, Кентервилль, приговор этот вынес!

Дом мой, крепость моя!

Я вступлюсь за фамильную честь!

Этот замок не ваш,

Открыватели жалких гостиниц!

Осквернители праха!

Час пробил!

Молитесь!

Я здесь!

/Музыка смолкла. Б тишине кощунственно звучат аплодисменты Отиса и его жены./

Отис: Очень рад... А почему так мрачно? Что-нибудь не в порядке? Могу чем-нибудь помочь?

Призрак:/без особой уверенности/ 0-о-оу!... 0-о-оу!... /гремит цепями/

Миссис Отис: Вы так искренне стонете. Может быть, у вас рези? Хотите пилюли? Фирма "Цигель и Зак". Я сама ими пользуюсь и ещё ни разу не жаловалась на желудок. Хотите?

Призрак:/глухо/ У меня нет желудка. /прокалывает себя кинжалом/

Отис: Сочувствую. А что с вашими цепями? Заржавели, а? В вашем климате это не мудрено. У меня есть отличное смазочное масло. "Экстра". Изготовители уверяют, что на нём можно даже жарить. Оставить вам флакончик?

Призрак:/задохнувшись от ярости/ Флакончик! Мне?! /фосфоресцирует/

Миссис Отис: Ну вот, теперь он обиделся.

Отис:/давя зевок/ Возможно. Хотя я не вижу повода... /призраку/ Приятель, мне сдаётся, вы сегодня не в форме. Так что, если хотите, можем перенести нашу встречу на более подходящее время. Было приятно познакомиться.

Призрак:/воздевая руки/ Проклятье! /удар грома. Снова посыпалась штукатурка/

Отис: Значит, вы всё-таки настаиваете на разговоре, /жене/ Дорогая, оставь нас пожалуйста. Мы побеседуем конфиденциально.

Миссис Отис: Только недолго, дорогой, /призраку/ А вас бы я попросила вести себя скромнее. И не так грохочите. Дети спят. /ушла/

Отис: Присядем? /Призрак неподвижен/ Виски?... Сигару?.. /Призрак молчит/ 0'кей. Как хотите./сел в кресло/ Итак?

Призрак:/с некоторым любопытством/ Вы что, меня совсем не боитесь?

Отис: А кто сейчас боится призраков! Разве только моя экономка. Так она уже уволена. Вы чёрт знает как отстали от жизни, старина!

Призрак: Да, я отстал от жизни. Я отстал от неё на триста лет! Но если вы думаете, что это обстоятельство поможет вам превратить родовое гнездо Кентервиллей в постоялый двор, то вы заблуждаетесь. Этому не бывать! Я заставлю вас убраться отсюда!

Отис:/резко встал/ Но-но, приятель! Полегче! Вы думаете, что своими жалкими фокусами вы сможете помешать мне? Вы! Неопрятный сгусток пара! Скажите спасибо, что я вообще терплю вас в доме, который принадлежит мне! Я всегда добиваюсь чего хочу! И'если бы только я поставил себе целью избавиться от вашего присутствия, от вас не осталось бы даже легенды!

Призрак: Я - дух! А дух уничтожить невозможно!

Отис: А я - представитель прогресса ! И утверждаю, что нет ничего проще. У меня в запасе есть такие средства, которые вам и не снились! Я могу вас растворить! Распылить! Сжечь! Я могу вас загнать в колбу и выпускать на прогулку по праздникам! Тоже мне, дух! Вы просто сентиментальный убийца, который триста лет мается от безделья!

Призрак: Я пережил трагедию!

Отис: Плевал я на ваши трагедии! Я купил эти развалины! И вас вместе с ними! Вы принадлежите мне!

Призрак: Я - граф! Я не могу никому принадлежать!

Отис: Никакой вы больше не граф! Вы - постоялец в моём отеле. Причём беспокойный постоялец! Так что - получите! /вынимает из кармана записную книжку и карандаш, быстро что-то пишет, вырывает страничку и протягивает её Призраку./

Призрак: Что это? /зазвучала музыка /

Отис: Это? Счёт!

(поет)

Наш мир изначально поделен

По принципу тягот и льгот.

И кто-то владеет отелем,

А кто-то в отеле живёт!

Платите! -

И каждого примут с почётом:

Хоть негра, хоть устрицу!

Вот вам резон:

Живёшь - это значит, ты платишь по счёту!

Платите,

Сэр Джон!

Призрак:

Сэр Отис!

Кончайте придуриваться!

Я всё-таки дух, а не негр и не устрица!

Я - дух! Понимаете? По существу,

Я вообще не живу!

Не живу!

Не живу!

Отис:

Ах, вот как вы, птичка, запели!

Но в споре я непобедим!

Желаете спать - мы постелим.

Хотите поесть - подадим.

Но чтобы за так наслаждаться комфортом?

Не выйдет!

Вы здесь!

Я вас вижу,

Пардон…

Никак вы не можете числиться мёртвым!

Платите!

Сэр Джон!

Призрак:

Откуда же деньги у призрака?!

Ведь это же - чистой воды метафизика!

И как это может платить за комфорт

Кто ни жив и ни мёртв?!

Кто ни жив

И ни мёртв!!!

Отис:

Вы с толку меня не собьёте!

Закалка не та, старина!

Из воздуха вы или плоти, -

Не важно!

Платите сполна!

У графа нет денег? Вот случай несчастный!../пауза/

Прогнать, как собаку?..

Свести, как пятно?... /пауза/

Я вас принимаю на службу.

Согласны?..

Согласны?!

Призрак:

Живые!

О, как вы безжалостны!

Дух нанят на службу!... /пауза/

Чёрт с вами! Пожалуйста!

Стирать?.. Мыть посуду?... Белить полотно?!

Мне теперь всё равно...

Всё равно...

Всё равно...

/закрывает лицо руками./

Отис: Успокойтесь. Домашним хозяйством обычно занимаются мужчины, которые не умеют зарабатывать деньги. Вы - другое дело. У вас - талант! Считайте, светлое будущее вам обеспечено.

Призрак: Да будь оно проклято, ваше светлое будущее! Я триста лет мечтал только о том, чтобы его у меня не стало! Я молился о том, чтобы исполнилось предсказание, и я бы смог умереть. Как все. По-настоящему…

Отис: Да бросьте вы скулить, наконец! Я ‑ честный коммерсант! И, если предлагаю кому-нибудь сделку, то не экономлю на гонораре. Вы мечтали умереть? Вы умрете. /шепотом, значительно/ Я нашел ваше тело.

Призрак: Что?

Отис: Спокойно, спокойно… Все в свое время. Так вы согласны потрудиться во имя процветания "Нового Кентервилля"?

Призрак: Господи! Ты услышал меня! …Конечно, согласен. Мое тело!.. Мое тело!.. Вы хотя бы покажете мне его?

Отис: Дорогая! /стучится в спальню жены/ Можно тебя на минутку? /появилась миссис Отис/ Будь добра. Подыщи пока мистеру Кентервиллю что-нибудь из гардероба. Поэкстравагантней. /Призраку/ Я иду… /значительно/ за вашим телом!

/Призрак покорно следует за миссис Отис. Отис спускается по лесенке в пролом. Вскоре оттуда начинают доноситься глухие удары. Сыпется со стен штукатурка. На галерее появляются Вирджиния и Дороти. В руках у Дороти саквояж, она в накидке и шляпке./

Дороти: Нет-нет, мисс Вирджиния, ничего не нужно говорить. Все решено. Ваша матушка рассчитала меня и совершенно права. Никакой хозяйке не понравится, когда бьют ее посуду. А как я могу не бить посуду, когда в замке стало просто тесно от призраков! Один снимает с плеч голову и просит почистить ему зубы. Другой влезает в окно среди ночи и просит почистить ему башмак!.. Хватит с меня обмороков! Хочу жить никого и ничего не боясь. Поищу других хозяев. Победнее. У которых нет денег на дома с привидениями…

Вирджиния: О, я знаю таких! Чарльз и Вирджиния Уолтер. /делает книксен/ Пойдете?

Дороти: Слушаюсь, мисс. /падает в обморок. Сильные удары снизу/

Вирджиния: Дороти! Да подождите вы падать! Послушайте!..

Дороти: /приходя в себя/ Слышу… Стучат… Открыть?

Вирджиния: Откроете позже. Сейчас послушайте. Дороти! Произошло чудо! Мы с Чарли полюбили друг друга. Но чудо не в этом… То есть это тоже чудо, но… в общем, я вам потом объясню. Сейчас мне некогда. Нужно успеть собраться. Чарльз умчался в гостиницу. Снимет номер и вернется за мной. И мы уйдем!

Дороти: /слабым голосом/ Вы.. с ним…‑ туда? /показала на окно/ А тут?..

Вирджиния: А тут будете вы. И когда он тихо постучит, вы откроете ему. Тоже тихо. Понимаете? И тихо позовете меня. Хорошо?

Дороти: Мисс Вирджиния, это вам хорошо. А я тут умру со страха.

Вирджиния: Дороти, миленькая, ну пожалуйста!.. /шум внизу прекратился, слышны шаги/ Все, я бегу собираться. Спасибо вам! /поцеловала ее в щеку/ Только тихо! /убегает к себе. Шаги становятся громче. Заскрипели ступеньки лестницы, ведущей в подвал. Дороти заметалась и спряталась в рыцарские доспехи. Пауза. Из пролома медленно поднимается скелет с цепями на руках. "Рыцарь" покачнулся и рухнул./

Отис: /посадил скелет в кресло, прикрыл чехлом. Подходит к "Рыцарю" и ставит его на место/ Это ты, Джордж? /собирается вскрыть доспехи, но в это время открывается дверь спальной и появляется Призрак. В цепях, сильно декольтированном пеньюаре и кокетливом чепце он являет собой абсолютно умопомрачительное зрелище/ О"кей! Это ‑ то, что нужно. /"Рыцарь" повернулся, посмотрел на призрака и снова рухнул на пол. Отис снова поднимает его/ Джордж!. Что за фокусы? /Он снова собирается вскрыть доспехи, но в это время из своей комнаты появляется заспанный Джордж. /

Джордж: /зевая/ Что вы тут все гремите?!. /обращаясь к Призраку, стоящему к нему спиной/ Ма! Можно я завтра покатаюсь верхом?

Призрак: /повернулся к Джорджу, уныло/ Можно, мальчик. Теперь тебе здесь все можно.

/Джордж с визгом кидается к Отису и прячется за его спину./

Отис: Джордж! Познакомься с духом сэра Кентервилль. /Отис делает какие-то указания. Джордж, не сводя глаз с призрака, пятясь, покидает каминную. Отис призраку, бодро/ Ну, что, приятель, приступим?

Призрак: А тело? Вы обещали тело!..

Отис: Всему свое время. Как говорится, сперва дело, а уж после тело! /хохочет, довольный своей шуткой/ Ознакомьтесь. /Протягивает призраку листы бумаги/

Призрак: Что это? Опять счет?

Отис: /напыщенно/ Это ‑ ваш триумф, мистер звезда! Со всего мира люди станут съезжаться в мой отель, чтобы взглянуть на то, как единственно подлинное! ‑ только у нас настоящее! ‑ остерегайтесь подделок! ‑ привидение поет и танцует в неповторимой программе "Призрачное шоу Отиса." /Призрак читает "роль". Появился Джордж. Тащит на спине связку картин. Расставляют "портреты" на досках, накрывающих бочки, таким образом, что они составляют как бы задник этой импровизированной эстрады. Потом заводит граммофон/

Призрак: /потрясая бумагами/ Мне:? Графу Кентервилль, Каролингу, потомку крестоносцев петь эти глупости?

Отис: /невозмутимо/ И не только петь. Вы расскажете о себе: у вас для этого достаточно глупая биография. "Я убивал, потому что мне это нравилось!", - людям нравятся разоблачения, которые им ничем не грозят. Ну, и станцуете под занавес.

Призрак: Проклятье! /удар грома/ Проклятье!…

/удару грома вторит глухой шум, доносящийся из подвала. Стены каминной дрогнули. Посыпалась штукатурка. Из своей спальни вышла миссис Отис/

Миссис Отис : /призраку/ Я, кажется, просила вас греметь потише!

Отис: Начинайте, вам говорят!

Призрак: Нет! /скрестил на груди руки/ Можете делать со мной все, что хотите! Но лучше вечно страдать, чем постоянно унижаться!

Отис: А это видели? /сдергивает чехол со скелета/

Миссис Отис: А-а-а!.. Что это?

Отис: Это ‑ еще вполне здоровое тело. А это ‑ /показывает на призрака/ не очень здоровый и поэтому капризный дух. /Призраку/ Ваше?

Призрак: /тянется к скелету/ Мое! Мое тело!..

Отис: /снова накрывает скелет/ Опознание проведено. Свидание окончено. /делает широкий жест в сторону "эстрады"/ Прошу! /Призрак, понурившись, поднимается на помост/

Призрак: /по бумажке/ Вот и я, леди и джентльмены… Последний призрак в мире… Правда, я омерзителен?.. Ха-ха-ха!.. Это потому, что я много грешил при жизни…

Отис: /перебивая/ О'кей! То место, где говорится о том, как прогресс в моем лице освобождает мир от призраков, ставя их на службу демократии, пропустите. Джордж! Музыку! /Джордж пускает пластинку. Зазвучал фокстрот/

Призрак:

Я ‑ привиденье!

Все: /подпевают/

Да-да! Да-да!

Призрак:

Брожу весь день я

Все:

Туда-сюда!

Призрак:

Гоняю кошку

По чердаку…

Я‑ призрак-крошка…

Ку-ку! Ку-ку!.. /закрывает лицо руками/

Отис: Не останавливаться! Дальше!

Призрак:

Я ‑ очень важный!

И очень страшный!

Все:

И страшно злой!

Призрак:

Я злей, чем кобра!

Но, вместе с тем,

Я очень добрый,

Когда поем!

Проклятье!.. Проклятье!..

/Удар грома. И вновь грохот в подвале. И вновь на это никто не обращает внимания. Между тем, по стене поползла трещина…/

Отис: Веселей! Веселей, черт побери! Главное ‑ впереди!

Призрак: /его душат рыдания/

Ах, я когда-то…

Все:

Ну-ну?! Ну-ну?!

Призрак:

Ревнуя брата,

Убил жену!

Меня в подвале

За смерть жены

Замуровали ‑

Мне хоть бы хны!.. /падает на колени/

Отис: /выскакивая на "эстраду"/

И вы не бойтесь!

Проходит все!

И мистер Отис

Меня спасет!

/Отис заставляет Призрака подняться и канканировать. Канканирует сам. К ним присоединяется Джордж. И даже миссис Отис пританцовывает. Внезапно музыка смолкла. Все остановилось. "Рыцарь" снял пластинку и с размаху швырнул об пол. Надвигается на оторопевших от страха Отиса и его жену, на ходу снимая шлем./

Дороти: Я порядочная женщина! Больше того, я честная девушка! И вот, что я вам скажу!.. Хватит издеваться над беззащитными!..

Отис: /пытаясь шутить/ Изображаете Жанну Д'Арк перед казнью, Дороти? /слышен стук в окно. Дороти остановилась и неожиданно вынула из ножен кинжал./

Миссис Отис: /рухнула на колени/ Дороти! Дорогая!.. Если вы насчет увольнения, так мы можем…

Дороти: (кричит) А ну, тихо! /стук в окно повторился/ Тихо, я сказала! /широко шагая подходит к окну и, подцепив кинжалом шпингалет, распахивает раму. В каминной появляется Чарльз./ Входите, сэр Уолтер! Только тихо! Ваша жена ждет вас! И я сейчас тихо позову ее! /кричит/ Миссис Уолтер! Миссис Уолтер!

Отис: Какого дьявола! Что еще за жена?!..

Вирджиния: /выбегает на галерею/ Чарльз! Наконец-то!.. /увидела собравшихся внизу)

Всем привет. Прошу познакомиться с моим мужем! /степенно спускается по лестнице,

Отис: С мужем?! С мужем?!.. Проклятье! /удар грома И снова грохот в подвале, который уже не смолкает на протяжении всего времени, пока в неверном мигающем свете разваливаются стены Кентервилльского замка. Свет гаснет. Через некоторое время, теперь уже на фоне бесконечного звездного неба, снова становятся видны фигуры всех персонажей. На эстраде из бочек они, словно пассажиры на хрупком плоту после кораблекрушения… Звучит странная, словно неземная музыка. Cреди прочих мы видим еще одного персонажа, который уже появлялся в образе Председателя аукциона и Строительного Мастера. На этот раз он во фраке с бутоньеркой в петлице./

Персонаж: Дороти. Представьте меня пожалуйста этой очаровательной компании. Мне необходимо кое-что сказать им.

Дороти: Да, сэр. (громко) Сэр Оскар Уайльд. Литератор.

Уайльд: Господа... Не слишком ли фантастичной оказалась эта история?.. (пауза) Впрочем, даже если всё время говорить одну только правду, рано или поздно всё равно попадёшься. (обращаясь одновременно и к тем, кто находится на сцене, и к зрителям) Я знаю, фантазии нынче не в цене. Но у нас, у людей, всё так суетно: и печали, и радости... Так пусть уж лучше мыльный пузырь будет лазурным или золотистым, чем чёрным или грязно-серым.. Вполне допускаю, что, с точки зрения здравого смысла, эта мысль ошибочна. Но в наши дни столько людей умирает от ползучей формы рабского благоразумия! И все мы слишком поздно спохватываемся, что единственное, о чём никогда не пожалеешь, это наши ошибки и заблуждения...

**Отис: Вот тут ты попал в точку, приятель. Со скелетом я промазал. Было чистейшей ошибкой выковыривать его из стены.**

**Уайльд:/мягко/ Старые скелеты часто появляются на свет, когда мы перестраиваем наши замки. Но ведь даже отвратительное на вид прошлое должно быть достойно уважения хотя бы потому, что оно - единственный фундамент для настоящего... Отдайте скелет.**

**Отис: Стоп! Эту резинку уже один раз жевали. Я думаю иначе. Прошлое - это обезьянник! И многие захотят купить в него билет, чтобы посмеяться над его, уже безвредными, обитателями, /кивнул на Призрака/ Он у меня на привязи! И будет приносить мне доход, кувыркаясь под мою музыку! Скелета я не отдам! /Призрак уронил голову на руки/**

**Вирджиния: Тогда, может быть, ты продашь его? /расстегнула ворот, выпустила ожерелье поверх платья/ Как ты думаешь, па, сколько оно может стоить?!**

**Чарлз:/шепотом/ Откуда у тебя драгоценности?!**

**Вирджиния:/громко/ Это... свадебный подарок!**

**Отис: Этот... м-м-м... молодой человек так богат?**

**Вирджиния: (иронически) Гораздо богаче, чем я думала. /отдает ожерелье отцу/ По рукам?**

**Чарлз:/шепотом/ Кто тебе подарил эту штуку?! Отвечай!**

**Уайльд:/негромко, Чарлзу/ Остыньте, юноша. Ведь у вас не будет впереди трёхсот лет, чтобы разбираться с этим.. .**

**Отис:/рассматривая ожерелье/ Этого хватит, чтобы купить не один, а во­обще все английские скелеты!**

**Вирджиния: Мне нужен один. Этот.**

**Миссис Отис:/в ужасе/ Вирджиния!'Боже мой! Зачем?!**

**Вирджиния: Чтобы вернуть его владельцу... Сэр Кентервилль! Что с вами?**

**Призрак: Что-то сдавило... Вот здесь... где у людей сердце... Неужели и вправду всё замешано на любви?.. Знаете, мне вдруг расхотелось умирать. Может быть, остаться призраком? Я могу быть тихим домашним при­видением, ручным, не страшным...**

**Уайльд: Поздно. Пророчества для того и существуют, чтобы напоминать задержавшимся, что им пора. Кровь исчезла. Пятна на полу Кентервилль-холла больше нет, потому что больше нет Кентервилль-холла. /Вирджинии/ Вас зовут Вирджиния. Я думаю, это не случайно. Ведь ваше имя означает "дева"... Поцелуйте его.**

**Чарлз: (поспешно) Может быть, я могу быть полезен, сэр? Я "дева" по гороскопу. /Призраку/ Хотите, поцелуемся? Вдруг на вас это подействует? Призрак: /подозрительно/ Вы за кого меня принимаете?!**

**Дороти:/взволнованно/ Я - порядочная женщина... Больше того, я... теперь не боюсь призраков. Перестаёшь бояться тех, кого начинаешь жалеть. И как честная девушка я с удовольствием вас поцелую... /крестится/ Со мной моё доброе имя! И... /ласково/ Чтоб вы пропали, сэр! /целует Призрака. Зазвучала музыка./**

**Уайльд; Восхитительная ночь! /подходит к "портретам" и по очереди выводит их к людям.)**

**Абигайль: /При зраку/ Вот это по-настоящему за гранью действительности, сэр! Зарезать аристократку, чтобы целоваться с горничной! Только вы на это способны!**

**Джеймс:/Призраку/ Вы предали нас, Джон! Если бы мы все были живы, я бы снова убил вас!**

**Эдуард: Да бросьте вы! Ей-богу, литератор прав. Неужели в такую ночь больше нечего делать, как только сводить старые счёты!? /Дороти/ Позвольте, мисс? /танцует с ней/**

**УАЙЛЬД: Волшебная, восхитительная ночь! Танцуйте! Танцуйте все! Это совсем не трудно, когда ни в прошлом, ни в настоящем не остаётся ничего, кроме любви, ревности, звёздного неба и пары врагов, которое самое время простить...**

**/Звучит музыка. Все танцуют, то разбиваясь на пары, то смешиваясь в неправдоподобную толпу, центром которой, однако, остаются Чарлз Вирджиния, застывшие в поцелуе./**

**Уайльд:**

**Не грусти, что земная судьба коротка.**

**Скоро мы навсегда повстречаемся вновь**

**В том замке, который не может пойти с молотка,**

**В том вечном саду, где на каждого хватит цветов...**

**Абигайль /Призраку/**

**Вот рука...**

**На прощанье мне пальцы сожми...**

**Призрак:**

**Хоть на миг**

**Пусть от нежности станет теплей!**

**Вместе:**

**Поверить любви - это значит: остаться людьми**

**На этой прекрасной, смешной, бестолковой земле!**

**Верь любви!**

**Вот и весь незатейливый гимн!**

**Так поёт**

**Лунный свет в лабиринтах листвы.**

**Поверить в любовь -**

**Это значит: поведать другим,**

**Что им ничего не отпущено, кроме любви!**

**/Музыка всё стремительнее закручивает фантастический хоровод Прошлого и Настоящего... которое, впрочем, тоже успело стать Прошлым./**

**ТЕМНОТА.**

**Э П И Л О Г**

**Свет зажигается. Каминная комната Кентервилль-холла. Она прекрасна, как всякая старинная комната после тщательно сделанного ремонта. Портреты снова висят на своих местах. В центральной раме - портрет сэра Джона Кентервилля. Зевая из своей комнаты выходит Джордж, он в пижаме. Застывает с открытым ртом.../**

**ДЖОРДЖ:/вопит/ Эй! Эй! Все сюда! Идите скорей! Смотрите! Смотрите!**

**/Из своих комнат появляются Отис, его супруга, Дороти, Вирджиния, которую обнимает Чарльз./ Дерево расцвело! Само! Само расцвело!...**

**/Все изумлённо смотрят на цветущую серебристую вишню, стоящую в большой напольной вазе возле камина. Пауза./**

**ОТИС: Само... /скорее с гордостью, нежели с самодовольством/ Если хотите, чтобы деревья цвели, поливайте их. И, по возможности, новейшим американским удобрением. О кей?**

**ВСЕ: (переглянулись и пожали плечами) О кей...**

**/музыка, поклоны, занавес./**

**Вячеслав Вербин (Дреер Вячеслав Михайлович).**

**193124, Санкт-Петербург, ул. Тверская, д.13, кв.15.**

**т.: 8-812-274-74-75. моб.:8-921-304-14-93**